

GSI 支持社区保护地应对 COVID-19 项目建议书表格

Project Proposal Form of GSI supporting ICCAs' response to COVID-19

Project Title:

项目名称: 滇西北拉嘛寺社区保护地傈僳族妇女可持续生计探索项目

Project start and end date (end before 30 Jun. 2023):

项目起止日期(2023 年 6 月 30 日之前结项): 2021 年 6 月至 2023 年 6 月 30 日 (两年)

Budget: 1. Requested from GEF SGP (local currency, not exceeding\$50000) :

预算: 从 GEF 小额赠款申请的经费 (人民币, 不超过等值 5 万美金): 319,500 元

2. Contribution from others including from communities as follows (local currency) :

其他资金来源包括社区的捐赠 (人民币)

Donor/local partner	In cash 现金	In kind 非现金
出资方/当地合作伙伴		
拉嘛寺社区		1) 预计投入 936 个劳动力参与活动, 包括分享传统知识和技术等, 按当地妇女工价 80 元每人每天算, 共计 74,880 元; 2) 提供集体的土地和部分

			材料用于小作坊建设，按 3000 元每年计，两年共 6,000 元；
	拉嘛寺妇女小组		提供傈僳族传统刺绣传习所会多次供妇女交流学习，每月按 200 元计，24 个月，共 4,800 元。
	城乡互动市集		提供拉嘛寺交流学习和售卖生态产品，每次按 800 元计算，3 次，共 2,400 元
	生态食品店和餐馆		提供拉嘛寺交流学习和售卖生态产品，按 1,600 元计算
	接待拉嘛寺村民考察的社区		为项目参与者提供场地、分享知识和经验，考察接待社区预计投入 30 个劳动力，80 元每个劳力，接待社区的场地按 1000 元算，共计 3,400 元。

梦南舍提供办公设备		按 200 元每月计，共 4800 元
-----------	--	---------------------

3. Total project cost (local currency) : 项目总经费 (人民币) : 417, 380 元

GEF SGP Classification 项目类别

	ICCA-GSI thematic categories 全球社区保护地支持计划主题类别 (Please tick one or more) (请在以下类别勾选一个或多个)	COVID-19 response: examples 应对新冠: 示例
	通过适合当地文化的方式进行传播与经验分享	将新型冠状病毒/地方传染性疾病预防相关的医疗卫生信息翻译成当地语言和方言，并对缺乏相关信息的社区及少数民族群体进行传播。
	粮食生产系统：农业生态一体化和农林复合经营	聚焦农业生态一体化和农林复合经营技术，加强社区保护地内可持续的、生物多样性友好的粮食生产系统；可持续的管理草场和畜牧业；恢复种植和养殖本土品种以抵御可能的灾害。
	野生动植物消费的替代和可持续管理	通过社区治理、习惯法和提高意识，促进可持续及合法的野生动植物消费；开发反对非法盗猎和不健康的野生动植物消费的知识产品并推广相关措施的实行；推广以家畜养殖作为替代野生动物的蛋白质来源。
	预防人畜共患病和未来的大流行	识别当地的人畜共患病，开发相关的预防指南并进行有效传播；提高社区保护地的能力，支持社区建立应对人畜共患病的长效机制；支持社区

		恢复生态廊道，提高社区保护地的连通性，减少栖息地的破碎化，增强生态系统服务功能。
	传统医药知识的传播	记录和传播社区已知的提高免疫力、应对流行病的治疗方法；药用植物的栽培、可持续采摘和质量控制；用本土语言对医药知识进行传播。
	为自我隔离和保护对社区保护地进行测绘和划界	支持社区保护地的测绘和划界，以实行保护地的分区管理，增加自我隔离程序、缓冲区和保护区域，增强粮食系统和社会-生态系统的韧性。
√	社区生计多元化	支持社区之间互惠的食物交换网络；社区生态产品与城市消费者的对接；社区本土产品的开发，增强抗风险的能力；受疫情冲击的现有生计的替代方式及发展多元生计。

About the Proponent: 申请者简介

Name of Organization 机构名称:昆明市呈贡区梦南舍可持续发展服务中心（汉语简称：梦南舍，英文全称：Mueang-Nam Sustainable development services Centre，简称：MNSC）

Organization Registration No. 机构统一社会信用代码:52530114MJY355363H

Date of Founding 成立日期:2016年1月1日（完成注册的时间是2018年10月10日）

Number of members 机构人数: 全职人员 4 名，兼职人员 3 名。

Person in Charge 负责人: 申顶芳

Bank information: 银行信息: 开户行 中国银行股份有限公司昆明市华山西路支行 银行开户许可证核准号 J7310049397701
 账号 137264093061 账户名称 昆明市呈贡区梦南舍可持续发展服务中心

Coordinator 联系人:申顶芳

Address 地址:昆明市五华区东风西路 218 号富春城市公寓 15 楼 1521 室

Phone 电话: 13888093887

Fax 传真:

E-Mail 电子信箱: shendingfang@mnsdc.org.cn

Organization Website 机构网站: (微信号: Mueang -Nam , 微信公众号: 梦南舍)

References (two people from other organization who know your organization well)

推荐人 (来自其他机构、对你机构有充分了解的 2 位推荐人)

1. **Name 姓名** 吕植 **Title 职务** 教授 **organization 机构** 北京大学 **telephone 电话** 189 1148 9069 **email 邮箱**
luzhi@pku.edu.cn
2. **Name 姓名** 许建初 **Title 职务** 研究员 **organization 机构** 昆明植物研究所 **telephone 电话** 138 0870 8795 **email 邮箱**
jxu@mail.kib.ac.cn

Brief history of organization (including Number of projects implemented) 机构的简要历史 (包括实施项目的数量):

梦南舍于 2016 年 1 月 1 日申项芳成立, 2018 年 10 月 10 日正式注册成功, 注册名称为: 昆明市呈贡区梦南舍可持续发展服务中心 (汉语简称: 梦南舍, 英文全称: Mueang-Nam Sustainable development services Centre, 简称: MNSC)。“梦南舍”有两层涵义: 一是南方江河交错, 水草丰沛, 森林茂密, 繁花艳丽的原野上的住所; 也有圆梦之意。

主要服务范围: 1) 培养致力于实现可持续生活的城乡社区志愿者; 2) 开展具有地方特色的健康、和谐的文化活动, 丰富社区居民的文化生活; 3) 促进城乡社区生产、生活互助; 4) 增强社区居民自力更生、自我发展的愿望和能力; 5) 对美好生活的道路和方法进行研究; 6) 承接政府及相关单位委托的各类社会组织服务项目; 7) 法律法规赋予的其它活动。

机构使命和愿景: 希望通过发掘和培养社区内生力量, 探索实现美好生活的道路和方法。最终实现人与自然共生, 人与人互

助的美好生活的愿景。

梦南舍主要负责人在布朗族社区开展项目已经有十年经验。对于过去的经验总结归纳为以下四点：

1) 在村开展项目需要具有文化视角。狭义的文化视角，是指从文化的适应性、规范性和文化内核来理解村寨传统文化、结合文化来推动社区工作，强调社区工作者以学习者心态进入村寨。广义的文化视角即“文化反思”，是指协助村民建立批判性思维、分析社区面临的挑战，“重新思考世代坚守的价值理念为人们寻找出路提供的启示”。

2) 我们坚信改变村寨的力量来自于内部，侧重发掘和培育内部协作者。所谓协作者是指具有清晰的目标，善于统筹资源，并能够促进更多人参与达成目标的人。

3) 从生计、社会、生态和文化四个维度入手，整体改善社区的生活方式。文化重点关注村寨的文化元素、行为规范、文化组织机制、文化载体和文化遗产；生态重点关注村寨自然景观的规划和保护、物种保护和生态污染；经济重点关注村寨的经济收支结构、产业情况、潜在风险和改善方式；社会重点关注村寨不同人群在村寨里的角色和定位，以及村民互助的平台和制度。

4) 开展社会教育，建立连接。我们理解的“社会教育”，是社会和社区营造的过程，它注重从空间层面聚合社区不同元素，持续以集体行动连接人心，改造社区环境，创造共同生活福祉。社会教育需要借助“主体”“载体”和“平台”来推动，三者缺一不可。

2018年10月至今共实施了**13**个项目，其中**9**个是梦南舍独立申请和执行，项目点分布在云南省西双版纳勐海县的**7**个布朗族社区和一个有**30**多个布朗族社区参与的网络项目、迪庆州维西县**1**个傈僳族社区、昆明安宁市**1**个汉族社区、昭通市**1**个公益组织（为该组织提供能力建设，该组织服务了**22**个社区）；**1**个是与云南乡村之眼乡土文化研究中心联合申请共同执行，项目点分布在西双版纳勐腊县**1**个哈尼族社区；**3**个是梦南舍作为项目顾问参与执行，项目点分布在云南省德宏州盈江县**2**个傣族社区和**1**个景颇族社区、广西省河池市南丹县**1**个瑶族社区和**1**个协会、西双版纳景洪市和勐海县的**3**个布朗族社区。

梦南舍主要积累了以下经验：

经济快速发展，乡村物质生活改善的同时，也伴随着各种问题。面对乡村的变迁，我们用“文化反思”的视角去理解它。“文化反思”简而言之“人类对工业文明所带来弊端的批判。”工业文明在乡村导致的最大问题是影响村民的文化自信，瓦解乡村的价值体系，造成文化危机；过度开垦，森林和湿地面积减少，不合理使用化肥、农药、激素等物品，以及塑料等垃圾得不到有效处理，导致生态和食品安全等危机。

我们从“文化、生态、经济和社会”四个维度去理解乡村，对乡村的问题归类和分析；应用参与式发展的理论和方法解决问题；应用“协作者成长九宫格（梦南舍发掘和培育协作者的框架）”陪伴协作者成长。框架简言之：以“需求、兴趣和问题”作为切入点，协助主体提升认知，建立信心和信念，再搭建平台进行展示，进而对外发出影响。目前收获有三方面：

1) 社区内生式保护促进可持续发展

自 2016 年起梦南舍承接了社区伙伴在西双版纳布朗族社区的项目，该项目的基本操作思路如下，项目提出将章朗村茶叶打造成独特、绿色、卫生、有技术含量的生态产业。所谓“独特”包括三点：一是布朗文化，二是千年古寨（章朗村已有 1000 多年的历史），三是自然圣境（800 亩古茶园位于自然圣境中）。所谓“绿色”是指，注重保护森林，以及严禁在茶园中使用农药和化肥。所谓“卫生”就是在茶叶采摘、加工到出售整个过程要注意保持清洁。所谓“有技术含量”就是要注意总结和学习茶叶种植管理加工技术。经过几年的实施项目有效的促进社区保护了 3000 多亩的森林的同时，7000 多亩茶园全部转为生态茶，社区依托生态文化充分展示了生态明文。村民的经济收入还得到了大幅提高，由 2016 年 6580 元增长到 2019 年的 12000 元。社区的文化传承明显好转，目前已成为我国境内布朗族社区的标杆之一。村民互助友爱进一步提高。

总结章朗项目，我们初步形成了梦南舍的社区项目理念和方法，即：文化视角，从文化、生态、经济和社会四个维度去理解和改善社区的生活，协作者发掘和培育，社会教育。

借助章朗项目经验，梦南舍在勐冈村成功推动了一个 3000 亩的社区保护地在（没有开展项目之前面积约有 2000 亩，开展项目后增加了 1000 多亩，保护成效也更明显），以及将 1700 多亩茶园转为生态茶园。转型后 2019 年春茶价格增加超过 30%。让村民之间原本就充满互助关爱的氛围得到升华（该村原本应该有一户建档立卡户，政府部门来核实的时候，村民们觉得不需要国家

的帮扶，村民可以自己解决，因此那个家庭没有申请国家的建档立卡户，现在经过全村村民的帮扶已顺利脱贫）。村民们对传统文化也有新的认识，特别是村寨的节日和仪式，以及传统教育得到了恢复，2020年村民自筹70多万元资金用于文化地标修复。

梦南舍继续总结上述经验，并且在更多的社区尝试，例如德宏盈江的傣族、景颇族，广西南丹的瑶族，迪庆维西的傈僳族，西双版纳勐腊的哈尼族和布朗族，昆明安宁的汉族等社区都取得了不同的成效。目前最有成效的是在布朗族社区，与梦南舍合作的项目社区的文化遗产改善显著；项目结合“自然圣境”推动村民保护了数万亩森林，结合生态理念，建设生态茶园数万亩；经济收入也得到了较高的增长，同时宣传节约理念，项目通过布朗族传统文化交流会这一平台，向参加交流的30多个村寨宣传节约“赛星（傣佛的一种，每年关门节期间要每个村要组织10次）”，接受节约理念的村寨进行了“改革”，到目前该项目活动累计节约资金超过千万元；同一个社区的村民互助行为增加，跨村之间的交往也更频繁。

2) 参与环境治理和文化遗产有效促进了妇女参与公共事物决策

梦南舍在文化遗产方面，协作拉嘛寺社区非物质文化遗产传承人李秀英和妇女小组建立了傈僳族传统刺绣传习所，有效促进了相关知识和技艺传承。

环境治理方面，我们希望协作社区建立相关的制度，还在探索中。现阶段取得的成效是：梦南舍在推动妇女参与环境治理时，主要解决村寨的农药和化肥造成的污染，生活垃圾，以及促进妇女参与村寨公共事务决策。在盈江，项目介入后村寨也发生很大变化，垃圾处理区域规划以及规范村民的行为，现在该村已经很少可以看到白色垃圾。另外，妇女通过化肥施用量进行调查，开展农药化肥减量实验，通过田间观察以及妇女小组讨论，探索生态农业发展道路。妇女的表现因此得到了更多的认可，部分集体事务的决策她们能够参与其中，比如出租村集体的土地等。

勐冈社区在玉新拉等人带动下，开展垃圾分类、社区环境绿色，以及农药和化肥使用情况调查和危害培训，社区的环境发生重大改变，让勐冈从远近闻名的“牛粪村”变成大家过来参观学习的美丽乡村。玉新拉因此成为社区干部（副组长）。妇女们积极参与传统文化修复，多位妇女成为赛星（傣佛）小组长。

2005 年，《北京+10 宣言》中提及“加强妇女在环境保护、环境治理和减灾中的作用，满足人们对清洁的水、卫生、能源、保健及食品安全的基本需求，保护生物多样性，促进以人为本的可持续发展。”梦南舍的工作对宣言进行了有效回应。

3) 与政府合作开展农村环境治理和乡村振兴示范

梦南舍与勐海生态环境局合作在勐冈合作开展农村环境治理，政府改善硬件，我们改善软件，政府方面，通过投入资金完善该村的基础设施建设。项目在社区协作者的引领下，组织村民考察交流、社区调查、培训，以及结合社区存在的问题提供小额资助。项目在软件方面持续发力，推动该村村民文化认同和自信，自筹资金恢复和重建社区文化地标，与多个布朗族村寨建立连接。保护森林保护，绿化社区，进行垃圾分类。尝试生态种养，促进经济增收。

昆明安宁市政府计划投入 2000 多万元，计划用三年的时间希望将雁塔村建设成为既是本地村民生产生活的美丽栖息之地，又是城市居民休闲娱乐放松的消遣之地，打造成城乡居民和谐共生之所。梦南舍有幸参与了雁塔村的建设，通过开展社区服务（组织九九敬老节）、考察学习花圃建设、组织梨叶节和培训会等活动，调动社区的积极性，对社区未来的产业发展和村庄治理有了初步的想法。梦南舍建立与政府驻村工作队的交流合作机制，双方在开展活动前后会进行交流和分享。梦南舍也发掘了潜在的协作者，为项目进一步推动做了铺垫。

Relevant experience of organization 机构在所申请项目领域的相关经验:

梦南舍 2019 至 2020 年分别向社区伙伴（香港）北京代表处、乐施会（香港）云南办事处、云南绿色环境发展基金会申请了“勐海山水林田湖生态家园规划与合作型生态农耕探索项目”、“梦南舍昆明市乡村振兴示范项目（一期）”、“迪庆州维西县傈僳族社区可持续生活探索项目”，共筹集项目资金 60.9 万元，项目简介如下：

勐海山水林田湖生态家园规划与合作型生态农耕探索项目，为期 15 个月，在西双版纳勐海县勐冈布朗族村，旨在探索“乡村

振兴”战略下，更整全建设具有布朗文化特色的生态村庄经验。从参与式的村寨山、水、林、田湖等布局规划与功能区域划分，支持社区在平衡生态文化、生产、生活各方面建立共识。然后基于以上共识，以小资金支持社区进一步探索生态农业和合作机制，实践人与自然和谐共处、自给自足的生计方式。项目也会支持社区挖掘自身在生态农耕的传统智慧、吸收符合地方的现代知识，并考察有良好相关经验的社区，发展既传承传统又符合当下处境的社区知识。2021年7月底结项。

梦南舍昆明市乡村振兴示范项目（一期），为期6个月，在昆明安宁市雁塔村（430户1161人），以乡村学堂的形式探索内生型的乡村振兴模式，同时还希望乡村学堂可以对乡村人才培育和自组织建设发挥作用，以此破解乡村人才流失和组织涣散的现状。本项目旨在初探以乡村学堂来培育社区组织和人才促进乡村振兴的工作模式。具体将从四个方面进行：其一，社区服务，例如老人、儿童和特殊群体的帮扶和照顾。其二，产业升级，以村子的梨园为基础，探索“梨园+”的生计模式，近期会开展的是“梨园+养鸡”的生态农业模式，未来会开展“梨园+服务”，借助梨园开展茶艺、观光和住宿等活动。其三，探索新型产业。在昆明市乡村振兴实验的规划中将雁塔打造成花巷，梦南舍也将协助雁塔开展花圃建设，探索以花为基础的新型产业。其四，协助村民探索村子的治理模式。花巷雁塔的打造对村子的治理提出了新的要求，传统的管理方式很难适应新的变化，如果相关管理不匹配、不到位，势必影响整理实验的成效，未来雁塔村治理模式需要进行创新去适应新的发展，对此梦南舍将陪伴村民进行相关的探索。2021年3月底结项（二期项目正在申请中）。

迪庆州维西县傈僳族社区可持续生活探索项目，为期9个月，在迪庆维西拉嘛寺傈僳族村（84户307人），本项目通过培育与支持社区协作者，以社区可持续生计为切入点，开展社区调查与交流考察—学习反思—行动，以此提升村民在生计方式（比如中草药种植、养蜂等）的相关技术能力与抗风险能力，并提高村民的人力、社会、物质和金融等资源，进而增强社区的可持续发展能力，建立起人与自然和谐共处的社区保护地共管模式。2020年12月已结项，该项目主要取得以下成效：

一是社区“能人”和“领导者”调查，发现潜在的协作者。目前初步识别6位，通过促进他们参与，对于项目推进有积极作用，例如以李秀英和扎史拉母为首的妇女小组积极推动了妇女的活动，以明子底和蜂自高为主的养蜂小组有利的带动了发展养蜂。

二是通过调查促进了社区内部的学习，养蜂小组在调查中发现，村内部分蜂农掌握了较强的养蜂技术，并在调查中绘制出养蜂相关的经验和核心技术；妇女小组在做社区文化调查中，从村史、手工制作和传统文化等方面进行调查，社区手工制作人在了解项目后愿意创新和学习新的手工做法，并结合项目做了一些尝试，李秀英还申请了傈僳族传统刺绣传习所。

三是妇女、养蜂和传统文化各小组间协作和自发意识提升，特别是妇女小组活跃度较高，她们积极传承刺绣和歌舞对发扬民族文化有重要意义。

四是社区发展中对于可持续生活的探索，参与小组成员对于社区发展有愿景，并能从 2020 年疫情和市场需求变化中感受到短效发展无论是对自身，还是社区来说都是不利的，寻求长效发展出路，充分考虑社区资源和产业的可持续性；通过外出考察来提升市场观察敏感度，及时注意市场动态，增强市场波动引起的抗风险能力。

Project staff (please indicate names and roles in this project including project team members and financial staff)

项目成员（请说明参与本项目的人员姓名及在本项目中的职责包括项目组成员和财务人员）

姓名	学科	在项目中的角色	职位
申顶芳	林学/农村发展	项目总协调人	理事长兼执行主任
褚叶菲	公共事业管理	项目负责人	项目官员
左安巧	计算机	后勤支持	办公室主任
李婷	会计	会计	财务主管
邹胡东	农村区域发展	产品开发	梦南舍顾问（从事生态产品加工和销售）
李春良	生态学	生态农业技术	梦南舍顾问（云南大学在读博士研究生）
和益开	林学	协调地方关系，促进村民的参与	梦南舍顾问（白马雪山自然保护区维西分局工作人员）

1. Targeted Location and Population :(Briefly Describe location, coordinates (longitude and latitude) ,geographical details and living

conditions of target population, with relevant maps attached)

目标位置和人口：（简要描述项目点的位置, 经纬度, 地理信息和目标人群生活状况, 请另加一页附上项目点在中国的位置地图。）

地理位置：拉嘛寺村海拔在 2320 米左右, 纬度: 27.54, 经度: 99.2, 位于维西县北边, 塔城镇西北边, 香格里拉滇金丝猴公园西南边。拉嘛寺村民小组属于塔城镇柯那村委会, 距县城 70 公里, 离塔城镇 19 公里, 距村委会 7 公里, 进村公路为水泥路。该村与滇金丝猴栖息地白马雪山国家级自然保护区比邻, 其集体林和生产生活范围都在保护区内。

人口信息：有啦嘛寺小组、嘎组洛小组、可赤里底和攀啦洛小组四个小组, 共计 84 户, 307 人, 为傈僳族社区。

教育程度：大学程度的有 5 人, 高中程度 10 人, 初中 10 人, 全村小学文化程度为主, 少数未接受过教育。

生计来源：养蜂和药材种植为主, 其它以白芸豆种植、虫草、松茸、野生菌及养殖（牛羊）等。长期外出打工 3 户 10 人左右。养蜂 14 户, 白芸豆 20 户, 药材 30 户, 养殖 13 户, 野生菌采集村内多数人参与。

基础设施（卫生设施）情况：水电、道路、垃圾池及公厕等较为完善, 全村户用太阳能浴室占 90%左右, 户用厕所达到 90%, 全村有 4 个垃圾池和两个公共厕所。



No. of households: _____ No. of population: _____ Ethnic/Religious representation _____

项目点有多少户: 84 户 项目点人数: 307 人 项目点民族或宗教组成: 傣傣族, 基督教

Annual average income/person: _____

项目点人均年收入: 5000 元

No. of participating Male _____ No. of participating Female _____ No. of participating children _____

参与项目的男性人数: 120 人 参与项目的女性人数: 147 人 参与项目的儿童人数: 40 人

No. of participating households: _____

参加项目的家庭数量: 84 户

2. Introduction: 背景介绍

- **Baseline assessment (i) overall context on the specific ICCA, or group of ICCAs; (ii) information on previous grants and partnerships to strengthen the ICCAs.**

相关基线信息: (1) 项目开展所聚焦的一个或多个社区保护地的总体情况; (2) 社区保护地过去所获得过的赠款与合作伙伴的相关信息

1) 社区保护地总体情况

白马雪山国家级自然保护区位于云南省西北部迪庆藏族自治州德钦和维西县境内, 处在青藏高原向云贵高原过渡接触地带, 地势北高南低, 自然地理环境及生物资源十分丰富, 主要保护对象为高山针叶林、山地植被垂直带自然景观和滇金丝猴, 是中国面积最大的滇金丝猴国家级自然保护区。1988 年经国务院批准, 将白马雪山列为国家级自然保护区, 面积为 190144 公顷, 成立白马雪山国家级自然保护区管理局。拉嘛寺在维西县境内, 有 7000 多亩森林在保护区内, 是滇金丝猴主要活动的区域。

依托传统文化进行保护的根基已动摇。采集是拉嘛寺傣傣族村民的传统生计策略之一, 在敬畏自然, 善用资源等理念的支

配，村民长期受惠于自然。由于历史上的运动，以及外来宗教影响，村民的传统信仰基本失传，对神山的祭祀和仪式已停滞多年。虽然人们对神山还心存敬畏，但是在经济利益的驱动下，边界被一步一步打破。

随着白马雪山自然保护区划定，村民逐渐接受了依照相关的法律法规来管理相关资源，但是保护与发展的矛盾并未真正消除。2010年前后，村民的生产生活与保护地的矛盾主要有三块，一是砍伐薪柴；二是种植白芸豆，村民需要到保护地中砍箭竹和小树做豆杆；三是养牛，牛会啃食箭竹，让箭竹资源减少，但箭竹是保护区滇金丝猴的重要食物来源。在保护区管理局、社区伙伴和云南省绿色环境发展基金会等机构的介入下，村民改了节能灶，转型生计发展方式，养蜜蜂和种植中药材取得了一定成效。2014年左右，村民发展养蜜蜂主要是传统方式，蜂桶是在当地的森林中获取，一定程度上对保护地也造成了破坏。后来阿拉善等组织支持下，村民改进了养殖蜜蜂的方式，蜂桶改为蜂箱，蜂箱可以直接从外部购买，村民也可以购买材料自己制作。种植中药材的经济价值比较可观（在拉嘛寺亩产值超过 6000 元），但是因受生产垫本高、种植管理技术新（多数农户不掌握）、种植周期长和市场价格波动大等影响，目前发展集中在少数人中。到 2019 年养蜜蜂可为拉嘛寺贡献超过 60 万元的收入（户均接近 8000 元），中药材的贡献也相近，只是分布不均。养蜜蜂和种中药材原本可以很好的处理社区保护与发展问题，但是 2020 年新冠疫情影响，蜂蜜的销售量和价格都有所降低，村民们担心新型产业发展的持续性，部分农户把生计的出路又转向传统种白芸豆和养牛上，保护与发展可能又面临新挑战。拉嘛寺 7000 多亩森林曾经拥有丰富的野生中药材和野生菌，如虫草和松茸等，由于采集方式不当数量正在减少，如何可持续的利用相关资源也急需解决。

2) 社区保护地过去获得赠款与合作伙伴相关信息

a) 2014 年至 2019 年，在香港社区伙伴、云南省绿色环境发展基金会和白马雪山自然保护区管理局的支持下，村民对生计发展的新模式产生了兴趣，如中草药种植，对改善养蜂技术和蜂箱的使用提出了需求，对于项目也进行了一定的回应，经过几年的努力，中草药和养蜂在当地也初具规模，村民的经济收入有所提高。

b) 2020 年，为推动滇金丝猴全境保护，云南省绿色环境发展基金会联合滇金丝猴全境保护网络共同发起第二期“滇金丝猴

3000+小额赠款项目”，梦南舍申请了在维西县塔城镇拉嘛寺村民小组开展可持续生活探索项目，本项目在香港社区伙伴、云南省绿色环境发展基金会和白马雪山自然保护区管理局合作的项目合作的基础上进行，另外运用了可持续生计框架提出的五个资本来进行社区综合分析，以及结合梦南舍在布朗族社区很长时间的可持续生活探索经验，以此来达成社区、文化、生计和生态的可持续发展的能力。主要通过社区调查识别出了一些社区协作者，以及开展了生态保护、传统文化的保护和传承、产业发展相关的外出考察学习，“乡村振兴交流会”，养蜂技术经验整理，动妇女小组成立了“傈僳族传统刺绣传习所”等。

- **Challenges ICCAs facing during the COVID-19 pandemic or future possible epidemic 社区保护地在新冠疫情中/或未来可能的流行病中所面临的挑战**

主要有三方面的挑战，分别是：

1) 农产品销售受阻。疫情限制了大家的出行，也减缓了商品的流通，作为商品经济末端的偏远山村，拉嘛寺社区受到的影响更为严重。疫情发生之前，拉嘛寺社区农产品的销售主要通过中间商到村收购，疫情暴发之后，中间商到村子的数量减少，农产品的价格和销量均受到影响；在自然的状态下野生菌容易腐坏变质，由于村内缺乏简单加工的设施和技术，快速销售鲜货是村民采取的方式，疫情之后，村子的物流不像以往那样顺畅，野生菌保质和销售的风险大大增加。

2) 社区资源压力和环境风险增加。疫情对蜂蜜与药材的价格和销量影响更大，村民为了稳定收入，开始把发展的重心调到种植白芸豆和养牛。如果村民保持现有的种养技术，种植白芸豆需要豆杆，村民会砍伐箭竹和其它小树，牛在放养过程中会直接连根食用箭竹，村民调整的产业会影响保护地的生态，箭竹是滇金丝猴食物的主要来源，也会影响到滇金丝猴的取食。

3) 社区韧性不足。近年来由于养蜂和经济作物的收益更高，拉嘛寺村民逐渐放弃种植玉米等粮食作物，改为主要向外界购买，疫情让村民担心食物供给而产生恐慌。

- **Proposed activities to be undertaken to respond to the COVID-19 pandemic or future possible epidemic and the reasons behind 为应对新冠疫情/或未来可能的流行病而拟开展的活动和背后的原因**

1) 社区本土产品开发，对现有部分产品进行初级加工，如蜂蜜保质提纯、野生菌通过风干或者烘干的方式延长保存时间等。拉嘛寺的妇女高度参与野生菌的采集工作，现状是以售卖原材料和初级农产品为主，导致的结果是经济价值被压低，

村民的收益不高。在现行方式之下，村民要获得更高的经济收益，要么寻找新型产业，要么扩大传统产业的规模。近几年，村民在外来项目的协助下，试验了养蜜蜂和种植中药材两个新产业。正常年份养蜜蜂每年可为村民增加数十万元的收入，养蜜蜂越来越成为村民喜欢的发展产业，2020 年全村养蜂数量已超过 700 箱。药材的亩产值也可观（在 6000 元以上），村民种植的药材有重楼，黄金果，子参，木香，当归和附子，但是因受生产垫本高、种植管理技术新（多数农户不掌握）、种植周期长和市场价格波动大等影响，没有得到充分发展，目前种植集中在少数农户中，面积约 300 亩。新型产业一但出现问题，村民通常会采取更为稳定的方式发掘最具有经济价值的传统产业，在拉嘛寺扩大白芸豆种植和养牛的规模会成为人们普遍选择。由于社区紧靠自然保护区，生计活动受保护区管理影响，村民的某些选择并不一定能够执行。如果要缓解保护与发展的矛盾，通过对农产品进行初级加工来保持和提升农产品的质量和存放时间，以此来减轻村民的经济损失，甚至是村民提升经济收益的另一可能选择。由于缺乏加工的技术、设备和加工理念，社区没有可以和市场对接的初级加工产品。项目计划组织妇女骨干，通过考察、培训和与村民共建初级农产品加工作坊来提升村民的理念、技术和完成初级加工设施。

2) 协助妇女团队拓宽销售农产品的渠道。目前拉嘛寺村民销售产品的渠道主要是由中间商到村里直接采购，单一的销售方式对抗市场风险较弱，例如 2020 年新冠疫情影响，中间商到村子采购蜂蜜的数量减少，村民的蜂蜜的销售价格和数量都有所降低。拓宽村民的产品销售渠道是应对市场风险的重要选项，如通与城市消费者对接，与电商合作进行线上销售，与生态产品店以及与生态餐馆合作等方式拓宽销售渠道。2018 年，梦南舍、乐施会和汉达等机构在昆明发起了“留住乡村城乡互动市集”，每个月第二周六在昆明盛高大城开集，市集出售各地生态农户的产品，未来拉嘛寺村民加工的产品也可以借助此平台进行销售。2020 年梦南舍在雁塔村实施项目后与该村返乡青年小吴合作，小吴通过电商销售雁塔和云南本地的农产品，在 2020 年 7-12 月销售额为 80 余万元，未来拉嘛寺的产品也可与小吴合作进行销售。另外梦南舍还与绿耕和土生食馆等合作，拉嘛寺的产品可以在相关平台上进行销售。除上述平台和途径，项目也可以协作拉嘛寺妇女自己摸索新型

的销售方式。

3) 种养模式合理规划，尽量减少食品对外界的依赖，增加社区的自给率。由于以市场需求为导向，村民发展种植和养殖业在于其经济价值，并非按照村民的需要来发展。当疫情或者流行病等影响时，可能会对村民的食物供给带来风险，如果要增加社区的抗风险能力可以提升村民的自给率，需要协助村民进行结构调整，重新平衡种养业的结构，有一定比例是满足自己的食用，一定比例进行市场售卖。

除了上述所提及的方法方式外，拉嘛寺村民还需要向其它成功的社区学习，例如香格里拉县藏族社区吉迪村的轮流采集制度，德钦县藏族社区阿东村基于市场监督控制童茸采集，楚雄市彝族社区芹菜塘村的松茸资源竞标承包管理等案例以不同的方式回应了野生非木材林产品可持续利用问题。可以借鉴梦南舍在布朗族社区实施项目的理念和方法探索社区的可持续发展。

- Anticipated results/outcomes 预期成果
- 1) 社区本地食物生产和开发
- 社区本地食物生产开发调查报告
- 社区种养殖方式调整行动方案
- 建立蜂蜜和野生菌初级加工小作坊
- 社区村民掌握蜂蜜和野生菌等本地食物初级加工方法

- 2) 社区生态产品的市场链接

- 带包装设计的社区生态产品（本地蜂蜜，野生菌干等）
- 社区生态产品在电商平台试销
- 社区生态产品在城乡互动实体平台试销

3) 妇女能力建设（社区保护和发展）

- 社区调查报告
- 考察培训报告
- 妇女互助基金使用管理方案
- 社区保护地保护行动方案

3. Specific objectives in this project

项目的特定目标

- 1) 通过社区本地食物的生产和开发，减少对外界的依赖，提高社区应对风险的韧性；
- 2) 通过建立社区生态产品的市场链接，增加社区收入；
- 3) 妇女在社区保护和发展中的能力得到提升

Proposed activities to achieve the objectives 为达成目标而建议的活动	Anticipated results 预期的成果	Indicators 衡量指标（定量或定性）
Activity 1. 项目活动 1: 社区本地食物生产和开发 1.1 社区调查: 本地食物生产开发思路分析 1.2 种养殖方式调整 (减轻养牛和白芸豆种植对保护地箭竹等物种的依赖) 1.3 蜂蜜和野生菌等本地产品初级加工 1.4 技术培训 (根据村民具体需求的种养技术, 产品加工等)	1 社区本地食物生产开发调查报告 2 社区种养殖方式调整行动方案 3 建立蜂蜜和野生菌初级加工小作坊 4 社区村民掌握蜂蜜和野生菌等本地食物初级加工方法	1. 本地食物生产开发情况被社区 90%相关农户了解 (以 84 户为基准, 下同) 2. 社区种养殖行动方案得到 90%相关农户认可 3. 加工小作坊得到 80%相关农户使用 4. 蜂蜜和野生菌等初级加工方法被 80%相关农户掌握
Activity 2. 项目活动 2: 社区生态产品的市场链接 2.1 生态产品包装设计考察培训	1 带包装设计的社区生态产品 (本地蜂蜜, 野生菌干等)	1. 形成带包装设计的社区生态产品至少 2 个

<p>2.2 电商平台销售和渠道建立</p> <p>2.3 城乡互动实体平台销售渠道建立（城市市集，生态食品店和餐馆等）</p>	<p>2 社区生态产品在电商平台试销</p> <p>3 社区生态产品在城乡互动实体平台试销</p>	<p>2. 社区生态产品至少在一家电商平台试销</p> <p>3. 社区生态产品至少在一家实体平台试销</p> <p>4. 人均年收入增加 10%（307 人 *5000 元/人*10%=153500 元）</p>
<p>Activity 3.</p> <p>项目活动 3：妇女在社区保护和发展中的能力建设</p> <p>3.1 支持妇女开展社区调查（傈僳族传统文化，社区产业结构，社区保护地及社区应对灾害疫情存在问题等）</p> <p>3.2 妇女外出考察及培训（传统文化促进社区可持续发展实例，种养殖，食物加工，产品包装，产品销售，疫情灾害应对等）</p> <p>3.3 建立妇女互助基金</p>	<p>1 社区调查报告</p> <p>2 考察培训报告</p> <p>3 妇女互助基金使用管理方案</p> <p>4 社区保护地保护行动方案</p>	<p>1. 妇女骨干参与调查不少于 45 人次；妇女骨干对傈僳传统文化及社区事务管理的认识提升；</p> <p>2. 妇女骨干参与考察培训不少于 12 人次，直接参与生态产品加工销售等关键环节的决策</p> <p>3. 妇女之间的互助提升、集体活动增加，参与社区公共事务愿意和频次增多，参与不少于 150 人次</p>

<p>3.4 支持妇女小组开展社区保护地保护行动及可增强社区应对疫情灾害的行动</p>		<p>4. 形成以妇女小组骨干为核心的 10 人左右的协作小组，妇女小组对传统文化，以及传统文化与环境的关系的理解得到提升；村民之间的互助更频繁</p> <p>5. 生态保护面积增加 1000 亩</p>
--	--	--

4. Project Workplan and Monitoring Schedule 项目工作计划及监督时间表

Project Number:	Project Name 滇西北拉嘛寺社区保护地傣僳族妇女可持续生计探索项目	
Name of Grant Recipient 昆明市呈贡区梦南舍可持续发展服务中心		
<p>Brief Description of General Objective of Project:</p> <p>简要描述项目的总体目标：</p> <p>促进村民对社区的认识，发展生态产业、增加本地产品生产和开发，减少对外界的依赖，以及促进傣僳传统文化传承，加强生态保护，拓展产品销售方式，增加社区的韧性，使社区的发展更加可持续。</p>		
<p>Project Start and End Dates:</p> <p>项目起止日期（请精确到日，结束日期不超过 2023 年 6 月 30 日）</p>	2021 年 6 月至 2023 年 6 月 30 日	
<p>Brief Description of Specific Objective #1:</p> <p>简要说明特定目标 1：1）通过社区本地食物的生产和开发，减少对外界的依赖，提高社区应对风险的韧性</p>		

List the activities necessary to fulfill this objective. Indicate who is responsible for each activity and an indicator for each outcome. 列出实现上述目标的必要活动，每项活动的负责方及活动成果的指标			Duration of Activity in Months (or Quarters) 活动开展的时间（按月或季度）本项目按季度来开展活动（2021年6月至2021年8月31日为第一季度，之后每三个月为一季度，项目期共有8个季度）											
Activity 活动	Responsible Party 负责方	Indicator 指标	1	2	3	4	5	6	7	8				
1.1 社区调查：本地食物生产开发思路分析	梦南舍	本地食物生产开发情况被社区90%相关农户了解（基准数84户）												
1.2 种养殖方式调整（减轻养牛和白芸豆种植对保护地箭竹等物种的依赖）	社区	社区种养殖行动方案得到90%相关农户认可（基准数84户）												
1.3 蜂蜜和野生菌等本地产品初级加工		加工小作坊得到90%相关农户使用（基准数84户）												
1.4 技术培训（根据村民具体需求的种养技术，产品加工		蜂蜜和野生菌等初级加工方法被90%相关农户掌握（基												

等)		准数 84 户)												
Brief Description of Specific Objective #2:														
简要说明特定目标 2: 2) 通过建立社区生态产品的市场链接, 增加社区收入:														
Activity	Responsible Party	Indicator	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2.1 生态产品包装设计考察培训	梦南舍	形成带包装设计的社区生态产品至少 2 个												
2.2 电商平台销售和渠道建立	梦南舍	社区生态产品至少在一家电商试销												
2.3 城乡互动实体平台销售渠道建立 (城市市集, 生态食品店和餐馆等)	梦南舍	社区生态产品至少在一家实体平台试销 人均年收入增加 10% (307 人*5000 元/人*10%=153500 元)												
Brief Description of Specific Objective #3:														
简要说明特定目标 3: 妇女在社区保护和发展中的能力得到提升														
Activity	Responsible Party	Indicator	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

3.1 支持妇女开展社区调查（傈僳族传统文化，社区产业结构，社区保护地及社区应对灾害疫情存在问题等）	梦南舍	1. 妇女骨干参与调查不少于 45 人次； 2. 妇女骨干对傈僳族传统文化及社区事务管理的认识提升。												
3.2 妇女外出考察及培训（传统文化促进社区可持续发展实例，种养殖，食物加工，产品包装，产品销售，疫情灾害应对等）	社区	妇女骨干参与考察培训不少于 12 人次，直接参与生态产品加工销售等关键环节的决策。												
3.3 建立妇女互助基金		妇女之间的互助提升、集体活动增加，参与社区公共事务愿意和频次增多，参与不少于 150 人次。												
3.4 建立妇女小组开		1. 形成以妇女小组												

展社区保护地保护行动及可增强社区应对疫情灾害的行动		<p>骨干为核心的 10 人左右的协作小组，妇女小组对传统文化，以及传统文化与环境的关系的理解得到提升；</p> <p>2. 村民之间的互助更频繁；</p> <p>3. 生态保护面积增加 1000 亩。</p>												
Indicate persons responsible for monitoring and progress reports: 说明负责项目监督和进展报告的人			Monitoring and evaluation / Reporting Frequency 监督/报告的频率											
Monitoring and Record-Keeping 监督和存档	褚叶菲													
Progress Reports 进展报告	褚叶菲													

此表可以根据每个项目的具体情况进行修改。也可另加页以包含所有的项目目标及活动。此表的活动是上面第 10 页表中活动的细分，应与之保持一致。This form can be modified based on the specific circumstances of each project. Additional pages may added to include all the activities and objectives. The activities indicated in this table are subdivision of and should be in line with the ones in the above table on page 10.

5. Plan to ensure community participation (describe how the relevant communities will be involved in: i)Project planning and design; ii) Project implementation and iii) Project monitoring and evaluation)

确保社区参与的计划（描述相关的社区是如何参与:①项目的规划和设计, ②项目的实施③项目的监督和评估）

基于梦南舍在拉嘛寺社区积累的基础，我们将通过以下途径促进社区的参与：1）项目申报之前已和当地村民代表进行了沟通，大部分活动设计征得了他们的同意；2）项目设计很多调查、研讨、交流活动，这些活动的主体是当地村民；3）梦南舍的工作手法强调社区协作者的发掘和培育，现阶段已有一些潜在的协作者，通过他们已成立了相关的小组，以小组的形式可以带动整个社区；4）项目执行过程中，会组织阶段总结和回顾活动，这些活动将通过村民大会的形式开展，可以确保村民的参与；5）项目也会邀请专家进行参与评估，通过外部专家的评估补充项目团队的缺失。

6. Knowledge Management (describe how you plan to capture, share and disseminate the knowledge, lessons learned and good practices gained through the implementation of the project)

知识管理（描述如何计划获取，分享和传播通过项目实施所得到的知识，经验教训，最佳实践）

行动研究是梦南舍产生知识的要途径，前文分享的相关经验也是通过此方法获得，未来的项目也会按照此方法总结。对于本项目可以产出多个活动报告和主题案例，我们可以在梦南舍的微信公众平台上进行分享，也可以在一些研讨会和交流会上分享，让更多的同行、研究者和政府部门了解。

之前梦南舍的项目经验整理主要依托项目同事，未来机构也希望有一些对我们感兴趣的专家和实习生加入（我们正与云南财经大学社

会工作专业的硕士生导师协商，未来他们每年至少有一个硕士研究生到梦南舍来实习）经验整理。

7. Participation of Women, youth, disable people and indigenous people (describe how the project takes into consideration the roles and needs of women, youth, disable people and indigenous people, and how this project will enhance their capacities and empower them to bring benefits to this project)

女性、青年、残障人士、原住民的参与（描述项目如何考虑女性、青年、残障人士、原住民的作用和需求，以及项目将如何提升他们的能力，给他们赋权，以给项目带来益处）

项目围绕现有的社区可动员潜能进行，妇女小组、生计发展小组和原住民的参与，在不同阶段参与的程度不一样，但小组成员之间既有重合也有合作部分，小组成员以青年人为主，男性成员和女性成员接近。

1) 妇女小组。妇女小组对于传统文化和传统手工制作较为感兴趣，在 2020 年可持续生活探索项目中，推出非物质文化遗产传承人，对于文化遗产和手工制作的提升上以推动“傣傣族传统刺绣传习所”，前期的想法来源于 2020 年 8 月份西双版纳布朗族社区和哈尼族社区传统手工制作及传承人之间交流和学习，并在传统文化来进行生态保护中触动较大，布朗社区村民互助形式也深受影响。妇女小组在参与传统文化的传播、社区环境治理和老年人服务上也在积极行动中，对于村民之间的关系推进也有作用。

2) 生计发展小组。成员男性成员占 70%，女性占 30%，但掌握成熟种植技术的女性占 20%，男性占 80%。主要从专业的种植技术、养殖技术以及销售中的领路者。对于动员集中发展规划有较大的推动作用。

3) 原住民。除上述成熟的小组外，小组成员将会开放接受更多人参与，特别是社区里的青少年及老年人，在培育传统艺人中，

传承人开放教授传统手工制作技能，青少年女性的参与为较好的接受知识和技能时机；在社区中青年人的参与一定程度上可以带动社区活力，项目也会支持青年人更多参与社区发展的规划中；老年人作为社区中掌握传统知识和丰富的产业发展技能，通过社区调查和相关技能培训中促动老年人的参与，既能沿承传统文化也能将较好的种养技术运用。

8. Major risk factors and approaches for solution/avoidance: 主要的风险因素及解决/避免的方法

Problems and issues are common in any project implementation. These risk factors should include both internal factors and external factors. Would there be any which are discernible to emerge during project duration? If so, please give a brief solution/prevention to minimize the risk.任何项目实施过程中通常都会存在困难和问题。这些风险因素包括内部因素和外部因素。在项目期间会出现任何可以识别的风险因素吗？如果有的话，请简要说明解决或避免风险的方法。

Risk factors/ problems 风险因素/问题	Approaches for solution/prevention 解决/避免的方法
1) . 2019 年新型冠状病毒的突发，对项目团队入村工作会有一定影响，目前疫情并没有得有效控制，项目活动可能还会受影响。	1) 项目团队需要根据情况转变工作方式，依托社区协作开展活动是选项之一，也可以搭建起线上交流平台，通过线上交流来推动活动。

2) 虽然我们在当地有已一定的基础，前期项目也有一定成效，但是一切还有待检验。此项目对于梦南舍和社区来说设计了大量的新内容，梦南舍团队的工作方法是适用，社区能否接受也是一大挑战。

3) 市场变化莫测，项目计划推动的产品如何在市场中取得好成绩？

2) 以学习者的心态开展项目是梦南舍的基本态度，我们不沉迷在过往的经验上，与社区充分互动，从他们身上找到突破的密码，与他们共同发展适合当地的工作手法。另外，我们还邀请和益开作为顾问，她的参与可以减少我们工作中的盲点。协作社区接受新事物我们尽量避免说教式的工作方法，让社区看到变化带来的成效是突破的关键。

3) 突出原生态和独特，合理的定价，连接到城市消费者，以及拓宽销售渠道是项目推动的产品取得好成绩的关键，项目执行过程中将邀请专业人员协助，把产品设计和推广做好。

9. Sustainability of Project Results: 项目成果的可持续性

Please outline the steps to be taken before, during, and at project completion to ensure that once all the SGP funds have been disbursed, the project impact will continue for many years thereafter. Project applicants should plan ahead when all the funding is used up after 3 years or even 5 years and consider the factors that could contribute to the success and continued impact of their project, and address them accordingly.

请概述在项目实施前，实施中和项目结束后采取的各个步奏以确保小额赠款项目的资金支付完毕后，项目的影响还能持续很多年。项目申请者应该提前设想项目资金用完后 3 年甚至 5 年后的情况，考虑确保项目成功和维持项目影响的因素，并相应的加以说明

让梦南舍执行的每一个都具有可持续性是我们追求的目标，为了达成这个目标我们不断的总结、反思和改进项目操作手法，就目前的情况看，我们认为一个项目要可持续需要从多个面共同发力：

- 1) 项目执行团队需要具有文化视角。文化是农村社区居民长期适应所处环境的产物，社区自身的历史、环境、人际关系和社会心理等不同元素融汇成为了文化。由于文化是从社区内部及社区与外部环境的交互中“长”出来的，故从文化入手，可以避免“水土不服”。梦南舍推动项目时会把项目融入到当地文化中。
- 2) 项目团队需要对社区的理解要系统和深入。梦南舍是从文化、生态、经济和社会四个维度理解社区，在设计和开展项目活动时强调不同部分的相互关系和影响，尽量让项目活动带来社区的系统性改变。
- 3) 项目解决的是社区深层次问题。引导和推动村民对社区存在问题进行了解、研究、反思、重新认识自己和社区，针对研究发现，分析造成问题的原因，从原因入手采取共同行动去回应问题，这样的工作方式可能会让社区能够解决深层次的问题，本项目设计了很多调查和会议正式为了培养村民的这种能力。
- 4) 我们相信社区改变的决定性力量来自内部，因此我们关注内部协作者的发掘和培养。在梦南舍过往的项目经验中可以看到具有协作者的社区项目活动更可持续，本项目也将协作者培育作为重要的工作方向。
- 5) 促进社区参与是项目持续的重要保障，项目设计和执行都特别强调农户的参与，并且在可能的情况将村民参与机制化。

10. Project Budget: 项目预算

Fill in the figures according to actual needs. If there is no expected expense in some categories, leave the columns blank. If there are other expenses beyond these categories, please adjust this table accordingly and specify. 根据实际需要填写数据。如果某些类别没有预期的花费，请空着不填。如果有超出以下类别的花费，请调整表格并特别说明。

Category of Expense 预算类别	Expected expenditure 预计支出	Grant request from GSI 从 GSI 项目申请的 资金	Co-financing sources 配套资金来源							
			Community 社区		Proponent 申请机构		Government 政府部门		Others 其他	
			Cash 现金	In-kind 非现金	Cash 现金	In-kind 非现金	Cash 现金	In-kind 非现金	Cash 现金	In-kind 非现金
1、 Budget for activities 项目活动预算 (≥ 90%)										
Manpower/labor 人工/劳力	68,850	68,850								
Training/Seminar/ Workshops, etc. 培训/讨论会 /研讨会等	109,280	22,200		79,680		2,400				5,000
Contracts 分包合同	56,000	56,000								
Equipment/Furniture 设备	13,000	7,000		6,000						
Others 其他	Travel/lodging/meal 交通食宿	136,170	136,170							
	Outreach and knowledge management 宣传和知识管理									
Miscellaneous 杂费	0	0								
Subtotal 小计 (1)	383,300	290,220		85,680		2,400				5,000
2、 Admin budget 行政管理预算 (≤ 10%)										
办公室租金	16,800	12,000				4,800				
办公室水电	2,880	2,880								
办公室人员加班超时费	14,400	14,400								
Subtotal 小计 (2)	34,080	29,280				4,800				
Total (1) + (2) 合计	417,380	319,500		85,680		7,200				5,000

Note: This table should be adjusted and expanded as needed. Please attach the detail of estimate in separate sheets. 注：此表可根据需要调整和扩充。请单独附上详细的财务表。

Projected expenditures per annum during project cycle 项目周期内按年的预期支出

Expenditure Category 支出类别		Year 1, [local currency] 第1年（人民币）	Year 2, [local currency] 第2年（人民币）	Year 3, [local currency] 第3年（人民币） （如有）	Total, [local currency] 合计 （人民币）	US\$ (please leave for NC final calculation) 美元（请留空，由国家协调员最终计算）	% of total budget 占总预算的%
Manpower/labor 人工/劳力		35100	33750		68,850		21.55%
Training/Seminar/ Workshops, etc. 培训/讨论会 /研讨会等		8600	13600		22,200		6.95%
Contracts 分包合同		25000	31000		56,000		17.53%
Equipment/Furniture 设备		0	7000		7,000		2.19%
Others 其他	Travel/lodging/meal 交通食宿	84420	51750		136,170		42.62%
	Outreach and knowledge management 宣传和知识管理	0	0		0		0
Miscellaneous 杂费		0	0		0		0
Administrative cost 行政管理开支		14640	14640		29,280		9.16%
Total 合计		167760	151740		319,500		100%